

# ≡ KATALUNA ≡ ESPERANTISTO

MONATA GAZETO \* OFICIALA ORGANO

DE LA



REDAKCIO KAJ ADMINISTRACIO  
12, strato Gracia. - SABADELL  
BARCELONA (HISPANUJO)  
SEN PAGA POR LA GEFEDERACIANOJ

Redaktoro :  
Frederich Pujalà

NIA DEVIZO : «MARO ESTAS GUTARO»

## ENHAVO:

*Pri...*, Fred. Pujalà. — *11<sup>a</sup> Literatura Konkurso* (Eksterordinara temo-Verkoj ricevitaj), La Komitato. — *Katalunaj efemeridoj, K. E.* — *VIII<sup>a</sup> Universala Kongreso Esperantista* (4<sup>a</sup> cirkulero). — *III<sup>a</sup> Kongreso de la «K. E. F.»*, Agusti Badia. — *Bibliografio, Tamen.* — *Enlanda Movado, Delegitoj.* — *Ankoraŭ pri anyorar, Jozefo Grau.* — *Korespondado.*



JARO III<sup>a</sup>

MAJO 1912<sup>a</sup>

N<sup>o</sup> 5 (26)

# Societoj kaj Grupoj aliĝintaj al

## "Kataluna Esperantista Federacio"

Esperanta Semo. . . . .	Sabadell
Nova Semo . . . . .	Reus
Frateca Kunigo . . . . .	»
Vika Esperantistaro . . . . .	Vic
Esperanta Nesto. . . . .	Barbarà del Vallès
Olota Stelo . . . . .	Olot
Lumon. . . . .	Terrassa
Casino del Comercio . . . . .	»
Esperantista Junularo. . . . .	»
Esperanta Juneco . . . . .	Barcelona
La Rondo. . . . .	»
Esperanta Fakoj (seccioj del C. A. de D. del C. y la I.) . . . . .	»
Ĝiam Antaŭen . . . . .	»
Semo (Ateneo E. P.) . . . . .	»
Escola Universitaria . . . . .	»
Forigu Barojn . . . . .	»
Esperanta Frateco . . . . .	»
Kulturo . . . . .	»
Barcelona Stelo. . . . .	»
Unio Catalanista . . . . .	»
Novan Vojon . . . . .	»
Esperanto kaj Patrujo. . . . .	»
Evolucio . . . . .	»
Universala Frateco . . . . .	»
¡Supren! . . . . .	»
Esperanta Aŭroro . . . . .	»
Esperanta Racionala Grupo. . . . .	»
Tarragono Esperanta . . . . .	Tarragona
Monta Grupeto . . . . .	Sant Llorenç Savall
Esperanta Akvofalo . . . . .	Ripollet
Gerona Esperantistaro . . . . .	Girona
Amo kaj Espero . . . . .	»
Pacaj Batalantoj . . . . .	Castellar del Vallès
Laboro Esperanta . . . . .	Vilanova y Geltrú
Esperantista Grupo. . . . .	Mataró
Kamparo . . . . .	S. Perpetua de la Moguda
Frateco . . . . .	Vendrell
Esperantista Amikeco. . . . .	Manlleu
Esperanta Amo. . . . .	»
Esperanta Idealo . . . . .	S. Coloma de Farnés
Montsanta Stelo . . . . .	Ulldemolins
Esperanta Amikaro . . . . .	Banyolas
Ilerda Espero . . . . .	Lleyda
Frateco . . . . .	S. Feliu de Guixols
Gerona Esperantista Ligo . . . . .	»
Badalona Stelo . . . . .	»
	Badalona

# KATALUNA ESPERANTISTO

MONATA GAZETO □ OFICIALA ORGANO DE LA KATALUNA ESPERANTISTA FEDERACIO  
SEN PAGA POR LA GEFEDERACIANOJ

REDAKCIO KAJ ADMINISTRACIO  
12. strato Gracia. — SABADELL  
BARCELONO-HISPANUJO

REDAKTORO:   
**Frederich Pujulà**

— NIA DEVIZO : « MARO ESTAS GUTARO » —

ENHAVO : *Pri...*, Fred. Pujulà. — *II<sup>a</sup> Literatura Konkurso (Eksterordinara temo - Verkoj ricevitaj)*, La Komitato. — *Katalunaj efemeridoj*, K. E. — *VIII<sup>a</sup> Universala Kongreso Esperantista (4<sup>a</sup> cirkulero)*. — *III<sup>a</sup> Kongreso de la «K. E. F.»*, Agusti Badia. — *Bibliografio*, Tamen. — *Enlanda Movado*, Delegitoj. — *Ankoraŭ pri anyorav*, Jozefo Grau. — *Korespondado*.

## PRI...

PRAKTIKA APLIKO KAJ UTILO DE NIA  
«KATALUNA ESPERANTISTA FEDERACIO»

**L**egi ĉion, kio publikigas en Esperanto, estas neeble por la plimulto de niaj samideanoj. Ofte mankas tempo kaj mono. Legi ion estas ja devo. Tute kiel en la naturaj nacioj, ekzistas en nia interkonsenta internacio civitaj devoj, kiujn ni ne povas forgesi kaj malplenumi sen akraj riproĉoj de nia konscienco. Ni devas kontribui kaj interesiĝi eĉ al la malplej grandaj okazintaĵoj de nia Ŝtato. En kia ajn lando oni vivas, la rolo de izolita taŭpo ne estas la plej nobla. Kiam oni ĝuas la profitojn de civilizita socio oni devas korespondi almenaŭ per interesiĝo. Kiam oni foje havis la feliĉon akiri la novan animon vekitan de la Internacia Lingvo, oni ne plu rajtas izole atendi en angulo de mondo ke la laboro de la batalantoj estu plene sukcesinta. En lando almitita, ĉiuj honestuloj batalas por la defendo : la fortaj per la brakoj, la nefortaj per la penso, la riĉaj per la mono; junulinoj flegas, maljunulinoj elŝpinas ĉarpiojn, infanoj pridemandas. Ĉiu helpas iel ajn.

Kiel en nia Esperantujo konstante militanta kaj al militata homoj povas resti kun plektitaj brakoj en indiferenteco al ĉio, kio okazas en nia granda batalkampo?

La leĝoj de ĉiu lando supozas, ke ili estas konataj de ĉiu civitano. Leĝa nescio ne estas senkulpigaĵo. En nia Esperantujo ne ekzistas aliaj leĝoj ol la 16 reguloj de la *Fundamento*; sed logiko kaj racio regas super ni. Se ili rimarkigas al ni ke en ĉiu lando eĉ la infanoj de la lernejoj konas la funkciadon de la propra Ŝtato kaj legis la klasikajn naciajn verkojn, kiel ni povus resti renriproĉe en nescio de niaj Oficialaj Institucioj kaj de la verkoj de nia Majstro? Kiel ni povus resti sen intimaj rilatoj kun la samideanoj de nia propra natura lando?

Mi invitas miajn samlandanojn al la aliĝo al «K. E. F.», kiu sciigos al ili ĉiumonate per K. E. la sangbatojn de nia enlanda movado. Mi invitas al abono al *Oficiala Gazeto Esperantista* kaj al aĉeto de ĉiu verko de Dro. Zamenhof.

La *O. G. E.* publicas lingvajn respondojn de nia Majstro, ĉiun dokumentojn rilatantajn la Ligvan Komitaton kaj la Konstantan Kn. de la Kongresoj kaj la Centran Oficejon kaj la Inter. Konsilantaron. Ĝi estas la oficiala organo de la Int. Scienca Asocio kaj de la Tutmonda Unuiĝo de Esp. Verkistoj. Ĝi diskonigas la ĝeneralajn informojn pri libroj, gazetoj kaj societoj; ĝi distribuas kiel aldonon la interesan Bibliografion de Esperanto. Per abono al ĝi, ne nur ni sciigas pri la vera stato de nia movado, sed ankaŭ ni senpere helpas al la funkciado de niaj Oficialaj Institucioj, kies presorgano ĝi estas.

Aĉeti la tutan verkaron de Dro. Zamenhof estas neeble al multaj samlandanoj niaj, preskaŭ ĉiuj laboristoj, pro manko de mono. Sed ĉar la verkoj de nia Majstro aperas unue en *La Revuo*, la abono al tiu ĉi gazeto solvas la problemon.

Ĉiu esperantisto, laŭ mia opinio, devas aboni kaj legi: 1<sup>o</sup> La enlandan gazeton (ĉe ni riceveblan per nura aliĝo al la Federacio Kataluna). 2<sup>o</sup> La verkojn de Dro. Zamenhof (riceveblajn en la kunteksto de *La Revuo*). 3<sup>o</sup> La *Oficialan Gazeton Esperantistan*. Ĉio kostas entute 17 pesetojn jare! Ankoraŭ ne 5 centimojn ĉiutage!! Kiu samideano povas rifuzi tiun kvanton al nia afero?

Mi scias ke neniu el ni rifuzus ĝin, sed ankaŭ, ke ofte 17 pesetoj estas ja tuta semajna salajro, kaj ke eĉ kun plej bona volo multaj samideanoj niaj ne povas doni ilin en unu fojo. Sed por tio ekzistas nia Federacio, nia organizaĵo. 17 pesetojn en unu fojo oni ne povas doni, sed 1'20 pesetojn ĉiumonate (kosto de *La Revuo* kaj la *O. G. E.*) ja estas eble al ĉiu.

La «Kataluna Esperantista Federacio» antaŭpagos, kaj respon-  
dos pri ĝi, la abonon al *La Revuo* kaj al *Oficiala Gazeto  
Esperantista*, de ĉiu federaciano, kiu promesos al la Prezid-  
anto de la grupo al kiu li apartenas aŭ al Delegito de  
«K. E. F.» regule pagi ĉiumonate 1 peseton 20 centimojn

La mono, la kredo kaj la povo de ĉiuj kune estas al la servo de ĉiu individue, kaj de la ĝenerala movado. Mi vivas en la espero ke la Prezidantoj de niaj aliĝintaj grupoj kaj niaj Delegitoj laboros, por ke nia lando havu la honoron enteni la pli grandan nombron da legantoj de Zamenhof kaj da konantoj de nia oficiala movado.

FRED. PUJULÀ

#### EKZEMPLA KOMERCISTO

Kiam vi dezirus aĉeti de Sroj. Mas kaj Febres la artan buston de Zamenhof, kiun ili skulptis, vi devos unue aĉeti revolveron, eniri la laborejon de niaj samideanoj kaj sub minaco de morto demandi la prezon kaj pagi. Eble tiam vi povos aĉeti, kaj ni povos scii, kiom kostas la artaĵo. — Mi ŝuldas al Sro. Mas publikan senkulpigon. Mi suspektis lin, kiam antaŭ kelkaj semajnoj li min vizitis kun pakajo sub la brako. Kvankam oni jam ne plu ĵetas bombojn en Barcelono, diable, el tenilo de balailo unufojon pafiĝis sep kugloj! Sed mia timo ne daŭris multe. Malamikojn mi jam havas, sed ili estas malkuraĝaj, kaj nur agadas en mallumo. Min trankviligis la afabla kaj artista mieno de Sro. Mas. La pakajo estis la busto de Zamenhof, eble una el la plej belaj kaj trafitaĵoj el ĉiuj, kiujn oni faris ĝis nun. — Ĉu vi vidis lin? — Ne, — Ĉu vi konas lin? — Ne! — Ĉu vi...? — Ne, ne.

Inspiro nur; kaj kiom da vereco en la verko! Nu, ĉi tien mi petas la laŭnaturemaj arttraktistoj! Mi volis aĉeti la skulptaĵon. Sro. Mas donacis ĝin al mi. De tiam, Sro. Mas ĉeestas ĉiun propagandan paroladaron, kaj li ĉiam opinias, ke ĉe la scenejo inter la flagoj, la steloj kaj la floroj, io mankas. Mankas la busto de Zamenhof. Kaj li tuj donacas la buston.

Unufojon estis homo, kiu mortigis de ĝentileco! Li ja dum sia tuta vivo nur renkontis ĉie malafablaĵojn! Mi komprenas nenion el la kabalaj kombinoj de komercistoj, sed mi timas ke la tago, kiam oni aĉetos buston de Dro. Zamenhof al nia kara amiko Sro. Mas, li nepre bankrotos!



## II<sup>a</sup> Literatura Konkurso

### Eksterordinaraj temoj (Sekvo)

Ni memorigas ke la templino por akcepto de verkoj en la II<sup>a</sup> Literatura Konkurso de «K. E. F.» estas la 15<sup>a</sup> de majo.

xix. — *Olot Stelo*, el Olot donacos artaĵon al la plej bona traduko de la popola kanzono «La Pastoreta» (*Que li donarèm a la pastoreta..... etc.*)

### Listo de devizoj de l' verkoj ricevitaj ĝis la 25<sup>a</sup> de Aprilo

Noj. 1<sup>a</sup>, Sapiro al printempo. — 2<sup>a</sup>, Ni semas kaj semas... — 3<sup>a</sup>, Nur rekte, kurage... — 4<sup>a</sup>, Pratempa imito. — 5<sup>a</sup>, En nigra nokto tute sole. Mi staros gardon senparole. — 6<sup>a</sup>, Mallonga recenzo. — 7<sup>a</sup>, Ne por traktaĵo filozofa, En mia kor' ekbrulis flam': Per Bela lingvo Zamenhofa, Mi vin glorigos, sankta am'!... — 8<sup>a</sup>, Vivu Katalunujo. — 9<sup>a</sup>, Ensorĉo — 10<sup>a</sup>, Amo. — 11<sup>a</sup>, Bone laboras panfaristo sed li estas... — 12<sup>a</sup>, Ĝi estas nepre necesa. — 13<sup>a</sup>, Herboj montaj, bonaj herboj. — 14<sup>a</sup>, Amo. — 15<sup>a</sup>, Tradukisto... perfidanto. — 16<sup>a</sup>, La Maro ŝajnas kantadi. — 17<sup>a</sup>, Plenda adiaŭo. — 18<sup>a</sup>, El Letero. — 19<sup>a</sup>, Lingvo internacia, la mondo estu via. — 20<sup>a</sup>, Jen. — 21<sup>a</sup>, Antaŭe senfine. — 22<sup>a</sup>, Ne-grava provo. — 23<sup>a</sup>, Ĉielarko. — 24<sup>a</sup>, La manojn trans la maron. — 25<sup>a</sup>, Teruriga puno. — 26<sup>a</sup>, Al la Amatino. — 27<sup>a</sup>, Kiom dolĉaj estas la unuaj amoj. — 28<sup>a</sup>, Raviĝo. — 29<sup>a</sup>, Traduko el hispana lingvo. — 30<sup>a</sup>, Al la maro la koro nin tiras. — 31<sup>a</sup>, Ve, se mankus al mi maro kun sekretoj el profund'! ve, se mankus marfino', ĉe l' kor iĝus morta vund'! — 32<sup>a</sup>, Mitologio. — 33<sup>a</sup>, La Musko Rivera. — 34<sup>a</sup>, Simplaĵo. — 35<sup>a</sup>, La Kastelo estas elpentrita blanka. — 36<sup>a</sup>, Malriĉeco. — 37<sup>a</sup>, Ravajn ĉarmojn enhavas la maro. — 38<sup>a</sup>, Ami: jen bezono de nia Korol! — 39<sup>a</sup>, Hako post hako estas la plej efika atako. — 40<sup>a</sup>, Kuranta ĉeno. — 41<sup>a</sup>, Ĉiu, ĝia stilo. — 42<sup>a</sup>, Ĉiameco. — 43<sup>a</sup>, Justa Veru. — 44<sup>a</sup>, Naskiĝanta floro, diverĝa vojo. — 45<sup>a</sup>, Ĵusfederaciano. — 46<sup>a</sup>, Arĝenta Spugulo. — 47<sup>a</sup>, Ja segarem. — 48<sup>a</sup>, Amor de la meua vida, Vida de la meua amor. — 49<sup>a</sup>, Humileco. — 50<sup>a</sup>, Malfeliĉaj! — 51<sup>a</sup>, Ni semu kaj semu konstante. — 52<sup>a</sup>, La scienco estas tutmonda.



### Katalunaj efemeridoj

#### MAJO

- 1 1908. — La ĉiutaga kataluna ĵurnalo «Acció Catalana» el Sabadell ekpublicas esperantan rubrikon. Iuaŭguriĝo de infana grupo en Terrassa.
- 5 1908. — La Barcelonaj esperantistoj vizitas urbon Teya afable invititaj de D<sup>o</sup> Barrera.
- 5 1911. — Parolado en grupo Semo de A. E. P., pri Antverpeno (F. Pujulá)
- 7 1908. — Parolado de Sro. Rosals en «Casino del Comerç» el Terrasa. Oni anoncas kreon de grupo kaj malfermon de kursoj en tiu urbo.

- 7 1910. — Malfermo de ekspozicio de esperantaj gazetoj en grupo *Semo*.
- 8 1908. — Alvenas Barcelonon post foresto de 3 jaroj Sro. Fred. Pujulà, por propaganda vojaĝo.
1909. — Antaŭkongresa vizito al Barcelono de Sroj. Carlo Bourlet kaj Barono de Menil. Grava kaj estima manifestacio en la Franca stacidomo.  
La geesperantistoj de Gerona salutas Sojn Bourlet kaj de Menil en la stacidomo de sia urbo.  
Teatra prezentado en la Teatro del Bosch en honoro de Sroj. Bourlet kaj de Menil.
- 9 1909. — Ĉeesto de la francaj vizitantoj ĉe la Floraj Ludoj Katalunaj en la palaco de la Borso.  
Grava festeno en «Mundial Palace» en honoro de la Francoj. Sro. Bourlet dancas la Sardanon!
- 10 1909. — Ĉeesto oficiala de la Organiza Komitato de la I<sup>a</sup> Kongreso ĉe la *Festo de la Bela Parolo Kataluna* en la Palaco de la Kataluna Muziko.
- 11 1909. — Vizito de Sroj. Bourlet, de Menil, Pujulà, kaj Bremón al la aŭtoritatuloj de Barcelono okaze de la okazigotaj *Esperantistaj Floraj Ludoj*.  
Parolado de Sro. Bourlet en la *Ateneu Barceloni* pri Esperanto.
- 12 1909. — Intima festeno en la Monto Tibidabo organizita de la Komitatoj de la V<sup>a</sup> en honoro de Sroj. Bourlet kaj de Menil kun ĉeesto de Sro. Comas, astronomo. Vizito al la Fabra Observatorio.  
Honora teatra prezentado en la *Teatro Principal*. S<sup>o</sup> Urbez ludas majstre monologon en Esperanto.
- 13 1909. — Sroj. Bourlet kaj de Menil estas nomataj honoraj membroj de Espero Kataluna. Lunĉo en la sidejo de la tiama Kataluna Societo. Danca festo en la sidejo de «L' Esbart Dançaire».
- 14 1909. — Sroj. Bourlet kaj de Menil, vizitas la kurson de Sro. Pujulà en la Ateneu Barceloni. Paroladeto de Sro. Bourlet.
- 15 1908. — Unua priesperanta parolado en la Ateneu Barceloni farata de Sro. Fred. Pujulà.  
Unua priesperantista fotografaĵo publicita de la Kataluna gazeto ¡Cu-Cut!  
Sroj. Bourlet kaj de Menil forlasas Barcelonon, returnen al Parizo.
1910. — Malfermo de la 1<sup>a</sup> Kongreso de Katalunaj Esperantistoj en la Urbodomo de Sabadell.
- 16 1910. — Fermo de la 1<sup>a</sup> Kongreso de Katalunaj Esperantistoj en Sabadell.
- 20 1908. — Festeno kaj parolado de Sro. Fred. Pujulà en Vich.
- 22 1908. — Parolado de Sro. Fred. Pujulà en Sabadell.
- 27 1908. — Parolado de Sro. Fred. Pujulà en St. Marti.

28 1908. — Unua honora festeno en Mundial Palace kun ĉeesto de 100 kunmanĝantoj kaj ŝipa esperantista promenado tra la Barcelona haveno.

La katalunaj esperantistoj decidas port vizito de Soj. Pujulà, O. Marti, kaj E. Tintorer al la Barcelonaj aŭtoritatoj inviti la Esperantistojn okazigi la V<sup>an</sup> en Barcelono.



## VIII<sup>a</sup> Universala Kongreso Esperantista

Krakovo, 11-18 Aŭgusto, 1912

### KVARA CIRKULERO

*Loka publiko.* — La krakova loĝantaro tre forte interesiĝas pri la kongreso kaj preparas sin por inde akcepti la fremdajn gastojn. Tion pravas interalie 17 kursoj, kiuj nun okazas en la kongresurbo. Inter ili speciale citinda estas kurso, organizita de la Krakova Komerka Ĉambro por ĝia tuta oficistaro kaj kurso por policanoj, en kiu partoprenas regule 15 personoj.

*Ĵurnaloj.* — La loka ĵurnalistaro tre favore rilatas al la Kongreso, aperigante regule du fojojn ĉiusemajne notojn kaj komunikaĵojn pri la Oka. Krom tio ĉiuj redakcioj delegis po unu el siaj membroj, kiuj lernas nian lingvon por ĉeesti la kongresajn kunsidojn kaj redaktadi raportojn.

*Honora Kongreskarto.* — Por la karto Nro. 1, kiu/vidu la duan cirkuleron, estos aŭkcie vendota, oni ofertas jam 12 Sm. Tiun lastan proponon faris unu konata angla samideano. Kiu oferos pli multe?

*Ekspozicio.* — Ni ree faras varman alvokon al ĉiuj eldonistoj, aŭtoroj, grupoj kaj izolaj esperantistoj, ke ili helpu la ekspozician sekcion per alsendo de libroj, broŝuroj, muzikaĵoj, cirkuleroj, afiŝoj kaj ĉiuspecaj aliaj dokumentoj. Ĉiuj objektoj estos zorge konservataj kaj tuj resendataj post la 30 de Aŭgusto. Adreso de la ekspozicia sekcio estas : Sro. Benedikto Herold, Lwow, Potockiego 22, Austrio — Galicio.

*Jubilea Festvespero.* — La vesperon organizas Sroj. Drozdowski, Barabasz, Kalinowski kaj Walewski, profesoroj de Krakova Muzika Konservatorio. Ĉi tiu fakto certigas al la vespero altan, vere artistan nivelon.

*Ekspozicio de pola arto.* — La ĉi tiea «Societo por belaj artoj» instigita de la Organiza Komitato, preparas por la kongresa semajno, en sia palaco, specialan ekspozicion de pola pentr-kaj skulptarto. La surskriboj kaj katalogoj estos redaktitaj en Esperanto.

LA ORGANIZA KOMITATO





### III<sup>a</sup> Kongreso de la

## «Kataluna Esperantista Federacio»

Vane la pasintan monaton ni skribis sur blankan paperon la tiamajn Kongresimpresojn kaj desegnis tute klare kiel ni povis, la adreson de Sro. Pujulà sur la koverton, kaj konvene arankis kaj enmetis ĝin en la poŝtkeston la 19<sup>a</sup> de marto, la 10<sup>a</sup> matene de la estanta jaro! La letero ne reaperis plu. Mirinda kaj laŭdinda hispana poŝtadministracio, kiu faros la feliĉon de Rifanoj! Ni dankas al ĉiuj, kiuj interesiĝis por nia kongreso. Dankon kaj vidu nun la unuajn fruktojn de nia laborado.

*Propagandado.* — Persista kaj konstanta propagandado aŭguras tutplenan sukceson. Unue, estas por ni ja grava sukceso, la malfermo de «Esperanta fako» preskaŭ en ĉiuj enurbaj ĵurnaloj, akceptita de ĉiu direktoro kun gracia rideto kaj nobla konsento aranĝi la Kongreson. Ankaŭ kelkaj el tiuj ĵurnaloj eldonos numeron dediĉitan al la Kongreso kaj al Esperanto mem. Ni devas ilin honori ĉi-tie kiel *samideanojn*, ĉar kiel ni, ili laboras kaj helpas nian aferon. Ili estas *La Sembra* (regiona partio) *La Comarca del Vallés* (ĉiutaga informilo). *Crónica Social* (katolika ĉiutaga ĵurnalo), *La Voz del Pueblo* (laborista organo), *Heraldo de Tarrasa* (demokrata organo). Al ĉiuj longan daŭron en sia antaŭenira vojo ni deziras, kaj persistecon por Esperanto! Sed tio ne sufiĉas, kaj apud tiu enurba agado la Komitato opiniis bone instrui ĉiujn sencescepte, pri ĝeneralaj kongresaferoj, per oficialaj komunikaĵoj senditaj al la Barcelonaj ĵurnaloj kaj al la delegitoj por transdoni al siaj respektivaj lokaj ĵurnaloj. Estas aperintaj la 1<sup>a</sup> kaj 2<sup>a</sup> oficialaj komunikaĵoj.

*Kongresaj eldonoj.* — La graveco de nia kongreso permesis al ni eldoni kongresmarkon kaj poŝtkarton dediĉitan al la Floraj Ludoj. La Kongresmarko estas jam konita de la legantoj de K. E. kaj tre ŝatata de ĉiuj kiel certigas la mendaro; ni ne bezonas laŭdi ilin ĉi tie. La poŝtkarto, kiu baldaŭe aperos, estas verkaĵo de fama terrassa' a petrismo Sro. Tomaso Viver. Ambaŭ kongresesperantaĵoj estas haveblaj per I kaj 10 centimoj la specimeno. Por plifaciligi la korespondadon kaj sendadon de tiuj esperantaĵoj ni avertas ke estos sendataj kelkaj el tiuj, al ĉiuj grupoj aliĝintaj al la Federacio. Pluajn mendojn sendu al la grupo «Lumon».

*Vojaĝo.* — «La malrapideco malproksimigas la urbojn». Ni decidis peti rabaton al ĉiuj enlandaj fervojaj kompanioj. Komitatano zorgas por starigi post kelkaj tagoj la tarifon X-17. Ni informos vin oportune pri la rezultajo.

*Loĝado.* — La loĝado estas por ni nefacila problemo. Ni zorge entreprenis tiun-ĉi aferon, pri kiu lastajn vortojn ni reservas por la proksima numero. Nun ni avertas vin ke la Komitato nur respondos pri la mendoj senditaj al ĝi, antaŭ la 15<sup>a</sup> de junio. Vidu la ĉi-suban tabelon nekompletan ankoraŭ.

Hoteloj	Ĉiutaga nutrado	Apartaj manĝoj
Peninsular	6, 7 kaj 8 pesetoj	minimumo 3 pesetoj
Espanya	minimumo 6 »	» 3 »
Bonavista	» 5 »	» 3 »
Univers	4 kaj 5 »	» 3 »
Catalunya	5 »	» 3 »
Almirall	minimumo 2'50 »	» 3 »

*Festeno.* — La 30<sup>a</sup> de junio kelkaj momentoj post la fino de la «Floraj Ludoj» okazos Festeno. La prezo de la festenkarto ne superos 6 pesetojn!

*Esperanta Ekspozicio.* — Ni luis belan, lumoplenan halon, kiu sin trovas en unu el la plej trairataj stratoj, por enloki ekspozicion el esperantaĵoj. Ni volas ke ĝi estu pruvo de nia potenca povo, elmontrado de nia animo hela kaj brilanta kiel nia pura idealo. Nia afektemo-por tiel paroli-vadas en la trankvila rivero de la dolĉa iluzio rememorante ke nia urbo ne estos tia, dum la okazo de la Kongreso, sed ĝi estos dum tiuj solenaj momentoj Katalunujo mem kaj ĉiajn Katalunajn esperantajn manifestacion ni dezirus amase kunordigi kaj kolekti en la vera Esperanta Kataluna ekspozicio.

Tial ni nin turnas al ĉiuj katalunaj esperantistaj grupoj senescepte petante la sendadon de fotografaĵoj de ia ajn festo, specimenan ekzempleron de ĵurnaloj kiuj enhavas esperantan fakon k. t. p.

Al la aŭtoroj kaj eldonistoj enlandaj ni petas la sendadon de ĉiuj esperantaj libroj precipe lernolibroj kiuj estos disvendataj en tiu esperantujeto mem. Apartaj kondiĉoj estas klarigotaj private; bonvolu sin turni al la grupo «Lumon», strato Nort, 26, Terrassa.

*Festoj.* — Tio estas dirite: la festa estas ornamo de la Kongreso kaj ni devas festi. Unue oni organizos post la oficiala alveno de la Kongresanoj imponantan manifestacion en kiu partoprenos la tuta ĉiuranga enurba societaro. Akcepto de la urbestro en la Urbdomo fermos tiun popolan elmontradon, kiu honoros la lokaj ĥoroj ludante nian himnon.

Poste, inter vizitoj kaj kunsidaj laboroj okazos koncerto, teatra presentado, kaj aliaj floroj de nia malgranda sed amata ĝardeno.

*Privataj kunvenoj.* — Estas par ni plezuro konstati ĉi-tie la deziron de amataj federaciianoj okazigi dum nia Kongreso kunvenetojn privatajn similaĵojn al tiuj de la internaciaj kongresoj, kies rezultaĵoj estas efikaj.

Ĝis nun ni scias pri la certa agado tiaflanke de U-E-A. anoj, kaj katolikoj. Antaŭen!

Estas petataj tiuj kaj aliaj kiuj deziras laboradi tiaflanke sin turni al la Loka Komitato por ordigi la definitivan programon kaj antaŭzorgi pri loĝado k. t. p.

AGUSTÍ BADÍA  
El la loka komitato



## BIBLIOGRAFIO

*Cours élémentaire pour apprendre l'Espéranto sans professeur*, par Marcelle Fauvart-Bastoul. — Paris. Librairie Hachette et C.<sup>ie</sup>; 79, Boulevard Saint Germain. Fr. 1'50.

La firmo Hachette ne ŝparas rimedojn por ke ni povu diri ke nur tiu ne lernas Esperanton, kiu simple ne volas. Al la multaj lernolibroj laŭ diversaj metodoj kaj sistemoj de ĝi eldonitaj, ĝi aldonis tiun ĉi de nia eminenta samideanino Sino. Fauvart-Bastoul, kiu ebligas lerni nian lingvon sen helpo de profesoro. El la prezenta antaŭvorto de rektoro Boirac ni traduke kopias: «Ĝi ne postulas, kiel la plimulto da samspecaj verkoj, la helpon de parola instruado por kompletigi kaj klarigi la lecionojn. Ni speciale rimarkigos la tre lertan kaj novan manieron prezenti la demandon pri la akuzativo komplemento de objekto (erare nomita rekta komplemento en la malnova gramatika terminaro) kaj la trafitan novaĵon apartigi la posesivon *sia*, klarigitan en la 8<sup>a</sup> leciono, de la posesivoj *lia*, *ŝia*, *ĝia*, *ilia* montritaj en la 4<sup>a</sup>.»

Ĉiuj vortoj el la vortaroj de tiu verko nur estis elĉerpitaj el la *Fundamento*. La aŭtorino estas preta senpage korekti la ekzercojn, kiujn oni sendos al ŝi kun afranko por la respondo.

*Esperanta Biblioteko Internacia*, n<sup>o</sup> 21. *Hungaraj Rakontoj*, de Ferenc Herczeg, tradukitaj de A. Panajott. Prezo: 0'100 sm. — Berlin. Esperanto Verlag Möller & Borel. Lindenstr. 18-19.

Nova broŝuro de tiu interesa biblioteko, kiu per malkaraj kaj bone eldonitaj verkoj kontribuas al la diskonigo de la enlandaj literaturoj kaj de la esperantistaj stilistoj. Multon ni povus diri pri ĝi, sed ni ne intencas konkuri de ĉi tie kun la bonegaj paĝoj, kiuj aspiras al la premio proponita en la konkurso de «K. E. F.» de la firmo Möller & Borel. Ni aldonu nur ke la simpla kaj bela stilo de la tradukinto igas la tradukaĵon bona libro de ekzercado.

*Poŝvortaro Hispano-Esperanta kaj Esperanto-Hispana*, basado en el de don P. Boulet, profesor de Esperanto y en el último de D. E. Boirac, presidente de la Academia Esperantista, por Antonio Tuduri Zala, procurador de los Tribunales y delegado de la Sociedad Universal Esperantista, con una carta de aprobación de D. R. Codorniu y prólogo de D. H. Hodler. 2 pesétas. — Madrid. Imp. de A. Marzo. 1911. — Representanto en Katalunujo: Sro. J. Gili: Mallorca, 202, Barcelona.

Dro. Zamenhof diras en la *Ekzercaro*: «Vortaro hispana-germana». Kaj efektive tiu formo estas pli bona ol la uzita de Sro. Tuduri, ĉar «hispano» montras nur personon. Pri *Esperanto-Hispana* la afero estas tute alia ĉar Esperanto ja signifas lingvon. La parto naci-esperanta estas du fojojn pli granda ol la Esperant-nacia. Tio ne plaĉas al ni, kiu partoprenas la opinion de

Dro. Zamenhof montritan en la Lingva-komitata kunsido de la 6<sup>a</sup> Kongreso. Krom tio, en la esperanta parto estas multaj radikoj, pri kies utileco kaj boneco ni ne estas certaj. La aŭtoro forgesis ke la vortaro de Sro. Boirac estas mirinda labora vortaro sed ne oficiala. Mi nescias ĉu estos tre utila al nia movado enkonduki en *poŝvortaron* vortojn kiel *kvoto*, *kroĉo*, *kvakerismo*, *landaĉo*, *lazo*, *legato*, *lispi*, *magnifikato*, *malversacio*, *mergi*, *onani*, *pajnto*, *transpara*, kiujn ni tute eĉ senatente rimarkas. Agi tiamaniere, ne montrinte la oficialajn radikojn kaj sen specialaj klarigoj estas tre danĝere. La aŭtoro ne konas certe la decidojn de la Akademio pri la litero *w*. Li enkondukas en sian verkon *waĉi*, *warfo*, *westo*, *winĉo*, eble tre necesaj por la personoj, kiuj bezonas poŝvortaron!

Krom tio ĉi ni trovas en ĝi erarojn tiel gravajn kiel blato-*polilla* (anstataŭ *cucaracha*), cimbalo-*timbal* (anst : *platillos*), ĉarmi (kiel radiko verba kaj transitiva), ekspertizo-*informe forense* (anst : *peritaje*), kutimi-*acostumbrarse* (anst : *tener costumbre de*), nombro kaj numero-*número* (kun klarigo por la 2<sup>a</sup> : vulgara senco!!), oratorio-*oratoria* (anst : *oratorio*), pleto-*tabla* (anst : *platillo* de balanza), sarĉi-*sarchar* (anst : *escardar*), skurĝo-*disciplinas* (anst : *látigo*), tramvojo-*tranvia* (kiel radiko, ne citante *tramo*), k. t. p. Krom tio, amaso da fundamentaj vortoj mankas!

Kio ja devas okazi en la parto hispana-esperanta! Nia samideano ne faris grandan servon al la hispana movado.

*La Verda Kakatuo*, unuakta groteskajo de Arturo Schnitzler, tradukita de Joh. Schröder. — Wien 1912. — Komisie ĉe Druckerei und Verlags Aktiengesellschaft vorm. R. v. Waldheim, Jos. Eberle & Co. Prezo : sm. 0'75. Mondformato : 16  $\frac{1}{8}$  ; 11  $\frac{1}{2}$ .

Tre bonan ideon havis Sro. Schröder traduki la verkon de Arturo Schnitzler kaj konigi al ni tiun groteskajon — pli satira ol groteska — pli serioza ol unuavide ĝi aspektas. Tiu verko, kiu troviĝas en la repertuaro de la *Deutsches Volkstheater*, en Wien certe devas esti tre impresa sur scenejo kaj tre teatra. Tre movoplena kaj farĉita de neatenditaĵoj ĝi devas subteni de la komenco ĝis la fino la interesigon de la spektantoj. La tipoj, vestaĵoj, agoj, diroj, loko de la scenoj, estas tre karakterizaj. Ili eĉ tre bone impresas el la libro mem. Cetere, la traduko de Sro. Schröder estas tre bona kaj korekta; la stilo tre flua kaj natura. Ĝi forgesigas ke teatrapeco estas verkita por teatro, kaj la legado jam plene kontentigas. Sro. Schröder enkondukas la vortojn *engaĝo* (dungo de aktoro), *kurtizano* (amistino), *suo* (soldo). Ni persone ne opinias ilin necesaj. Eble ĉar en nia lingvo la unuan radikon ni ne havas, la duan ni uzas en alia senco (korteganino, flatistino), kaj la tria (ĉe ni *sou* elparolita soŭ) ŝajnas pli grafiki la francan elparolon ol la etimologion, kaj ĝin ni vidis uzita ofte en la formo *soldo*. Malgrandaj detaletoj — kiuj neniel forprenas valoron de la traduko.

TAMEN



## ENLANDA MOVADO

Nia kara amiko, Sro. Joan Campdelacreu, havis la malĝojn perdi sian patron dum la pasinta monato. La «Kataluna Esperantista Federacio» plej sincere kondolencas al sia fervora membro kaj diplomita profesoro.

La Ĝeronaj esperantistoj portas funebron. Komandanto Cesareo Huecas, la fervora kaj laborema prezidanto de la aliĝinta al nia Federacio grupo «Amo kaj Espero», mortis post rapida kaj senkompata malsano. La Konsulta Komisiono de «K. E. F.» perdas kun li altvaloran membron; ni ĉiuj bonegan samideanon. La «Kataluna Esperantista Federacio» esprimas al la Grupo, kiun li prezidis, sian profundan ĉagrenon; al lia nekonsolebla familio ĝi plej respekte prezentas siajn kondolencojn.

### VENDRELL

En Majoroko mortis nia altestimata samideano Ramón Corbella, ano de la Vendrell'a grupo «Fratelyco».

Nia samgrupano mortigis tre juna, ĝuste kiam nia grupo bezonis la laboron de homoj tiel konvinkaj kaj fervoraj kiel nia samcelinto. Nia grupo partoprenas la kordoloron de la familio kaj kliniĝas jetante la verdajn florojn sur la tombon de nia plorinda samideano. — *La Delegito*.

### BARCELONA

La «Societo de Komercaj kaj Industriaj oficistoj» jam de longe interesiĝas al Esperanto. Ĝia Esperantisto Sekcio estas aliĝinta al «K. E. F.». Dum la 7<sup>a</sup> Kongreso, ĝi delegis Sron. Pujulà por ke li partoprenu en ia anoncita prepara kunveno por starigo de Internacia Federacio de Komercoficistaj Societoj. Pri tiu kunveno, kio okazis?! Se la organizinto daŭras en sia ideo, aŭ se aliaj similaj societoj jam sentis la bezonon de tutmonda unuiĝo por la defendo de siaj interesoj, kaj se ili legas tiun ĉi raporton, ili sciu ke la «Centre de Dependents del Comerç y de la Industria», de Barcelono, gravega societo, kiu entenas nun 2,700 membrojn, tre volonte interrilatiĝos per Esperanto por la solvo de tia problemo.

En la granda festa salono de la societejo, «K. E. F.» okazigis la 11<sup>an</sup> de aprilo, propagandan paroladaron por malfermi la kursojn donotajn de tri profesoroj. Ekprezidis la kunsidon Sro. Bas, prezidanto de la instrua fako, kiu cedis, post afablaj parolaj, la lokon al Sro. Pujulà. Parolis laŭvice Sinjoro Dalmau, Sro. Rocamora, Sro. Serrats, nia tragedikomika oratoro, kiu skurĝante la mokantojn de Esperanto kaj rakontante la mizerojn de la lingva neinterkompreniĝo, intermiksigas ridon kaj emociion sur la vizaĝoj de la aŭd-antaro. Sro. Pujulà sintezis la paroladojn, dankis Sron. Bas por la Societo, kaj rememoris ke ĝi neniam estis nur profitema, kaj egoisma, ĉar ĝi ankaŭ kaj

ĉefe laboradas por la ideala bonigo de Katalunujo, kio igas nin esperi, ke ĝi estos la plej firma defendanto de tiu internacia lingvo, kiu tiom da kulturo alportas kaj alportos al nia lando.

La kunsido finiĝis en granda entuziasmo.

La 14<sup>an</sup> de aprilo posttagmeze, «K. E. F.» organizis paroladaron en la politika societo, kie aŭtonome sidas la grupo «Aŭroro», el Sant Gervasi. Parolis Sroj. Campdelacreu, Dalmau, Rocamora, Serrats kaj Pujulà. Ĉiuj parolintoj pritraktis ankaŭ la demandon pri fina unuiĝo de ĉiu grupo de Barcelono jam nun unuiĝintaj en la Kataluna Federacio. Estas neeble priskribi la interesajn paroladojn. Eble en la proksima numero ni parolos kun prosperaj detaloj pri la demando mem. Dum la kunsido kaj ĉe la fino la aplaŭdoj montris la konvinkon de esperantistoj kaj ne ankoraŭ esperantistoj.

#### BADALONA

Kiam kelkaj samideanoj el Badalona petis helpon por starigi grupon, Sro. Rey memoris ke la grupo «Barcelona Sstelo», kiun li prezidas estis la unua, kiu faris propagandon en tiu marborda urbo, kaj li sin oferis por la zorgoj de ĉiu organizaĵo. La nuna propagando farata de «K. E. F.», en Barcelono, havas tion bonan, ke aperigis en nian rondon la figurojn de kelkaj organizemaj samideanoj, el kiuj la barcelona movado povas multon atendi. En unu flanko, Sro. Campdelacreu kun sia stabo konsistanta el Sroj. Molgosa, Agustí, Igual; en alia Sro. Rey kun Sroj. Grau, Gili, Puig... Ili laboras en apartaj grupoj kaj kvartaloj, kaj tamen ili scias kuniĝi la fortojn por entreprenoj de ĝenerala intereso. Al ili ni ŝuldas, ke la tramveturiloj de Barcelono surportis dum kelkaj tagoj grandajn aŭtojn anoncantajn la propagandajn kunvenojn en iliaj sidejoj. Eble al ili ni ŝuldos pli bonajn rezultojn, pri kiuj estas ankoraŭ tro frue paroli.

Kiam la inteligenta Direktoro de la Tramveturila K<sup>o</sup>, Deputita Moŝto Sro. Foronda, pligrandigis la salajron de la enspezistoj, kiuj scias paroli fremdajn lingvojn, Sro. Rey kaj lia grupo «Barcelona Stelo» atingis saman pligrandigon por la enspezistoj esperantistoj. De tiam en «Barcelona Stelo» multaj oficistoj de tramveturiloj lernas Esperanton, kaj estas tre kostuŝante vidi tre maturajn homojn ĉeesti la kurson post laciga laboro ofte ankaŭ ne vespermanĝante. Multaj el ili komencis lerni por la nura profito. Ha! kia euradikiĝanta semo, nia semo! Ĉi mordas en la koron! Nun ili ĉeestas eĉ la propagandajn festojn, kaj eĉ ili trudas al si la devon surporti la standardon — la belegan standardon de «B. E.» — kiel en Badalona.

Kompreneble, ni traveturis la 10 kilometrojn, kiuj apartigas Badalona'on de Barcelono, en speciala grandega tramveturilo rezervita por la esperantistoj, kiu atendis nin ĝis kiam la festo estis finita je la 1 kaj  $\frac{1}{2}$  de la nokto. Ni salutis dum la vojaĝo Sinojn, Hernández kaj Puig, Finojn, Puig (la inteligentan aktorinon), kaj Rey (filinon de nia pioniro). Ni premis la manojn de niaj oratoroj Sroj. Pujulà, Rocamora, Nin, Campdelacreu, kiuj gardis sian

voĉon inter la pli babilemaj Sroj. Rey, Gili, Pérez, Novas, Puig, Molgosa, Guixà, Miró, fratoj Graell, Monjonen, Borjas, Bonchuli, Andrés, Castells, Forns, Sorolla, Serrats, fratoj Jornet, Albert, Barnils, Carmona, Rousa, Llaball, Suriol, Montserrat, Mas, Estrems, Delclós kaj aliaj.

La Esperantistoj de Badalona atendis nin ĉe la haltejo de la tramveturiloj, kaj ĉiuj kune, ni manifestacie, post la flago de «Barcelona Stelo», iris al la «Politeknika Societo», sidejo de la nova grupo, kie la propagando devis havi lokon.

La «Politeknika Societo», de Badalona (urbo el 30,000 loĝantoj), konsistas nur el diplomitaj membroj. Ĝiaj pordoj estas fermitaj al ĉiu, kiu ne elfinis studojn en Universitato, kaj ni ŝuldas al Sro. Panzano, Prezidanto de la Societo, kaj al Sro. Mongió, ambaŭ apotekistoj, ke la ĝis nun netransireblaj pordoj estas malfermitaj de post la 1<sup>a</sup> de aprilo al ĉiuj esperantistoj. Tiu privilegio samtempe honoras la gravan societon kaj nin. Tial la nombro da aliĝintoj al la Esperantista Grupo de la «Politeknika Societo», tuj fariĝis granda.

Post tre afabla regalado de la Societo al la vizitantoj, Sro. Panzano malfermis la kunsidon per elokventa parolado promesante ne nur ĉian helpon, sed ankaŭ ke ĉiu membro de li prezidata klopodos lerni nian lingvon. Oni povas imagi per kia aplaŭdado ni ricevis en nian rondon tiun amason da kleraj homoj! Sro. Panzano cedis la prezidan lokon al Sro. Pujulà, kiu donis la vicojn paroli al Sroj. Campdelacreu, Nin kaj Rocamora. La fervoron de Sro. Campdelacreu, kiu antaŭ kelkaj tagoj havis la malfeliĉon perdi sian patron, estis tre aplaŭdita. Tre belan, poeziplenan kaj kortuŝantan paroladon faris Sro. Nin. Dum unu horo, Sro. Rocamora, starigis antaŭ la plenege salono la sociajn argumentojn de nia movado. Alian horon uzis Sro. Pujulà por prezenti la sciencajn argumentojn. Ni aŭdis tre novajn kaj kuriozajn aferojn: la apliko de la ekonomia leĝo pri maksimumo de produktado per minimumo de forto, laŭ Sro. Rocamora; la Darwin'a teorio de natura elekto aplikita de Sro. Pujulà al la provo ke nur internacia esprimilo povas adaptiĝi al nuna internacia ambio, entuziasmigis la klerajn aŭskultantojn.

Barcelona tagjurnalo raportis: «Kion mirindan entenas la parolo de tiuj apostoloj de Esperanto? Ĉe koridoroj kaj pordokadroj, staranta publiko, kiu ne trovis okupeblan lokon, fervore restis auskultante dum tri horoj!»

Sro. Sió, prezidanto de la Grupo, dankis publikon kaj oratorojn. Ĉirkaŭ la tablo de l' gazetaro ni rimarkis Srojn. Bori, korespondanton de *Las Noticias* kaj *El Poble Català*; redaktoron de *Acció*; Monés, de *Gent Nova*; Estrany, de *Juventut Rebelde*; Romeva, de *Sol Ixent*, kaj Planas, de *Eco de Badalona*.

Kion ni devus diri se ni volus danki Srojn. Sió Amat, Fonollà kaj Fabregas, la kvar samideanojn, kiuj en Badalona atingis al nia afero tiel gravan venkon?!

## BANYOLAS

La 11<sup>an</sup> de aprilo je la 10<sup>a</sup> vespere ni sciis per telefono tre grandan malfeliĉaĵon: la morton de la fervora esperantisto Sro. Cesareo Huecas, koman-

danto de la infanteria regimento de Azio, prezidanto kaj fondinto de l' grupo «Amo kaj Espero», de Ĝerono.

La sekvantan tagon je la 4<sup>a</sup> posttagmeze okazis la entombigo. Tri membroj el nia Grupo kuniĝis kun kelkaj eksterlandanoj al la Ĝeronaj esperantistoj, kiuj en granda amaso iris en la funebra sekvantaro de nia plorinda samideano. Lia grupo teksigis belegan esperantistan kronon, sur kies rubandoj brilis du steloj, kaj per oraj literoj la frazo: *Estu dum ĉiam prezidanto de sia «Amo kaj Espero»*.

Ĉiuj devas plori ĉar malaperis unu el la homoj, kiuj plej laboris por la bono de Esperanto. De la fundo de nia koro ni partoprenas en la ĉagrenoj de lia respektinda familio. R. E. P.

Dum la pasinta Pasko ni havis la honoron saluti nian samurbanon la Prezidanton de «K. E. F.», Dron. J. Bremón. Ni salutis lin tutan; nenia korpeco mankis al li malgraŭ la glitirado. Ni tre ĝojis. «Esperanta Amikaro» deziras al li multedaŭran kompletecon por ke li ofte nin vizitu. — *La Delegito*.

## GIRONA

La nelacebla batalinto de nia idealo esperantista Sro. Cesareo Huecas Carmona, mortis! Tia malfeliĉaĵo okazis la 11<sup>an</sup> tagon de la nuna monato, post longedaŭraj kaj teruraj suferoj.

De kelkaj jaroj li konstante laboris por nia celo; li atingis ke la Gerona urbestro estu protektanto de Esperanto, kaj kalkulante kun ĝia multvalora helpo, li vokis la geronanojn en la urbestrejon, parolis al ili pri la granda elpenso de nia kara Majstro Dro. Zamenhof, kaj invitis la ĉeestantaron ke ĝi lernu la belsonan, la facilan lingvon, tutplenan de universala amo. Siaj vortoj estis religie aŭskultataj, kaj de tiam en la urbestreja domo ĉiutage kunvenis multaj personoj, kiujn li esperantigis; eĉ la kontraŭulojn.

En tiu salono okazis la unuaj esperantaj ekzamenoj, la 21<sup>an</sup> de julio 1909<sup>a</sup>, kie 21 gelernantoj, pruis esperante sian kapablecon kaj atingis ateston de la Tribunalo, formita de Sroj. Sebastiano Pubill, Skolpiulo, prezidanto-delegito de «Hispana Societo»; Cesareo Huecas, instruanto, kaj Francisko Viver, pastro, sekretario.

Post la ekzamenoj li naskis la ideon formi esperantan grupon, kaj feliĉe li sukcesis, ĉar la 12<sup>an</sup> tagon de la oktobra monato, estis malfermata la societo «Amo kaj Espero» (li estis ĝia prezidanto), kie oni instruadas kaj propagandas Esperanton.

Sro. Huecas mortis, sed la fruktoj de lia konstanta laborado neniam pereos, lia nomo vivos ĉiame en la koro de la ĝeronaj esperantistoj. Pace ripozu! — *Josefo Domenech* (sekretario de «Amo kaj Espero»).

## LLEIDA

La Esperantista grupo «Ilerda Espero», kiu jam enkalkulas 20 geanojn, elektis la jenan komitaton por la jaro 1912<sup>a</sup>: Sro. Johano Melons, prezidanto; Sro. Francisko Fonta, vicprezidanto; Sro. Ludoviko Abadal, sekretario;



Fino. Rosario Salazar, kasistino; Sro. Ludoviko Carreras, kunkalkulisto; Sro. Johano M. Morante, bibliotekisto; Fino. Konceptio Borrás kaj sinjoroj Arturo Anadón kaj Jako Llorens, gemembroj.

Ĉiuj ĉeestantoj en la kursoj ĉiutage donataj de Sro. Jozefo Grau, diplomita profesoro de «K. E. F.», montras varman entuziasmon, kio esperigas frukto-donan sukceson.

Propagande, la Grupo disdonadas ĉien foliojn *Tot l'Esperanto en una fulla*, kiuj bone helpas la kreskadon de nia juna rondo, varbante novajn gesamideojn. — *La Delegito*.

## SANTA COLOMA DE FARNÉS

La 7<sup>an</sup> de aprilo «Esperanta Idealo» inauguris standardon, kiun solenigis per literatura kunveno por rememorigi tian gravan okazintaĵon.

Post la malfermo, sekretario Sro. Camps elmontris la kordezirojn de la komitato por antaŭenpuŝi nian movadon; Sroj. V. Lluís, J. Gener, J. Rodó, N. Jofré, J. Solà, J. Perich, T. Serra, M. Gener, Fino. T. Rodó, K. Vidal, L. Planas, R. Vidal, R. Rodó kaj J. Rotllan, gracie deklamis elektitajn poeziaĵojn; Sro. T. de Tuero paroladeti kaj Sro. P. Costa finigis la feston per entuziasma kaj amplena parolado, pro kiu li estis varmege aplaŭdita. Ankaŭ meritis especialajn aplaŭdadojn Sro. Jozefo Rodó, Fino. Jozefino Rotllan kaj Rosalio Rodó.

Oni dankegis al la fraŭlinoj, kiuj artiste kaj afable ellaboris nian standardon. — *Jozefo Gener*.

## REUS

«Nova Semo» el Reus kaj «Tarragono Esperanta» el Tarragona, kunvenis aranĝonte grandan propagandan akton en Valls.

La ekskursi fako el «Nova Semo» estas preta por sukcesigi ŝatindan ekskurson al Tamarit, je la 5<sup>a</sup> majo.

Ĝus fondita grupo sub la nomo «Frateca Kunigo» aliĝas al K. E. F.

Je la 7<sup>a</sup> aprilo estis disdonitaj, donacitaj de «Nova Semo», 1500 flugfolioj enfoliigitaj en la ĉiutagaj Reus'aj gazetoj. Tiu disdono rezultis vera profita afero por nia movado. — *La Delegito*.

## TERRASSA

La dimanĉon 31<sup>an</sup> de la Marta monato okazis en la grupo «Lumon» la festo por la disdonado de premioj al la plej lertaj partoprenintoj en la konkurso kiun oni oranĝis, konsistanta el traduko el esperanta verko al kataluna lingvo.

Sro. Vicens Bufi, prezidanto de la Juĝantaro malfermis la feston per malonga parolado dum kiu li rimarkigis la gravecon de tiaj festoj; Sro. Oliart, sekretario, parolis je la nomo de la Juĝantaro, elmontrante ĝian laboron ĉe la

Konkurso; oni legis verkaĵojn belan kaj entuziasman sendita de Sro. Solà; Sro. Ventura legis unu el siaj belegaj poeziaĵoj; Sro. Alavedra parolis iom pri la festo kaj tuj oni disdonis la premiojn, konsistantajn el du diplomoj bele pentritaj de nia artama samideano Sro. Basso, kiujn gajnis laŭ meritoj Sroj. Mi-quel Grané kaj Marian Solà. Oni legis la premiitajn manuskriptojn, kiuj tre plaĉis al la aŭdantaro kaj sinjoro prezidanto proponis alian novan konkurson, kiun ĉiuj akceptis entuziasme, finante la festo per kantado de *La Espero*.

Ĉiuj ĉeestantoj priparolis favore la sukceson de tiu festo.

Por praktikiĝo de nia lingvo, oni kunvenos ĉe nia grupejo du tagojn ĉi-semajne dum kiuj nur oni parolos esperante. — *La Delegito*.



### Ankoraŭ pri anyorar

Sro. Pujulà, en la aprila numero de «K. E.», rekte aludas min, dirante ke mi, konsciinte la argumentojn de li elmontratajn, modifos mian opinion pri la pridiskutita vorto. Kaj li elvolvas sian rezonadon, celante konstati ke la ĝusta pli bona formo tradukanta *anyorar* estas *enui je*, pri kiu mi diris, (vidu numeron 3(24) de K. E.): *la formon francan «enui je» mi ankaŭ ne ŝatas*.

Laŭ mia kutima koncizeco mi respondas: Varma fundamentisto, mi de nun akceptos kiel bonan la formon *enui je*, kiun mi ne estis trovinta uzitan de nia Majstro.<sup>1</sup>

Mi konsiderados plej bona la vorton *nostalgii* en tiuj okazoj, kiam *anyorança*, *anyorament*, *anyorar*, enhavas iel ideon pri sufero, pri malsano, eĉ se tiuj ĉi estos etaj; kaj mi uzos la aliajn cititajn formojn, kiam tion postulos la senco de la tradukotaĵo. El la ekzemploj, kiujn mi prezentis, estas laŭ mia opinio facile rimarkebla la senco je kiu mi tradukis *anyorar*; des pli se oni konsentas, ke ĝi estas ne nur nomo de *sento*, sed ankaŭ de *malsano*.

Fine: Mi ĝojas, ke la enketo ĵetis tiom da lumo sur tiun nian vorton, kiu pro enlandaj cirkonstancoj tiel multe aspektis, kiel *sole nia* proprajo.

Ĉion ĉi mi diris, nur ĉar mi opinias, ke estus neafable silenti post la klera argumentado de nia kara pioniro.

JOZEFO GRAU

1) Eble ĉar en la Hisp. eldono de la *Fundamento* la ekzemplo estas anstataŭata per «je la lasta fojo = *por la última vez*!» (Noto de la Red.)



### KORESPONDADO

A. Mosella, Igualada. Ni ricevis vian leteron.

LLISTA DE DELEGATS AUTORITZATS PER LA ADMINISTRACIÓ DE K. E. F. PER A REBRE LES QUOTES

Sabadell . . . . .	Lloc Social . . . . .	Gracia, 12.
Reus. . . . .	Sr. E. Aguadé . . . . .	Presó, 15.
Vilanova i Geltrú . . . . .	» F. Mestres . . . . .	Sant Antoni, 1 i 3.
Barbarà. . . . .	» J. Puigbonet. . . . .	Sant Pere, 39.
Balaguer . . . . .	» M. Espar Boquer . . . . .	Miracle, 7.
Cambriils . . . . .	Sta. J. Masaguer. . . . .	Hostal Nou.
Olot. . . . .	Sr. I. Juanola. . . . .	Superior, 25, 2. <sup>on</sup>
Terrassa. . . . .	» A. Oliart . . . . .	Clarís, 24.
Manlleu. . . . .	» Ll. Coll . . . . .	Vora del Ter, 21.
Barcelona . . . . .	» D. Dalmau . . . . .	Diputació, 327, 3. <sup>r</sup> , 1. <sup>a</sup>
Tarragona. . . . .	» D. Obiol . . . . .	Unión, 9, 3. <sup>r</sup> .
Castellar del Vallès. . . . .	» F. Blanquer . . . . .	Fonts Calents.
Arbós . . . . .	» G. Rovirosa . . . . .	Major, 2.
Vendrell . . . . .	» S. Esvertit . . . . .	Cristina Baixa, 5.
Igualada . . . . .	» A. Mosella . . . . .	P de la Constitució, 11.
Girona . . . . .	» F. Anguet . . . . .	Progrés, 20.
Vilafranca del Panadés	» A. Robreño . . . . .	Puigmoltó. 14.
Ulldemolins . . . . .	Dr. Roman Pallejà . . . . .	Carretera, 2.
Sta. Coloma de Farnés	» J. Gener . . . . .	Verge Maria, 1, 2. <sup>on</sup>
Lleida . . . . .	» Lluís Abadal. . . . .	Major, 12 i 14.
La Escala . . . . .	» Josep Ximinis . . . . .	Fàbrica génerosdepunt
Mataró . . . . .	» Josep Solà . . . . .	Sant Josep, 46.
Premià de Mar . . . . .	» P. Alsina . . . . .	Camí Reial, 81 i 79.
Tivissa . . . . .	» F. M. Brú . . . . .	Avall, 16.
Moncada . . . . .	Dr. Joan Buxó . . . . .	
Berga . . . . .	Sr. Josep Cardona . . . . .	Farmacèutic.
Sant Feliu de Codinas.	» Joaquim Coll . . . . .	Vicari.
Banyolas . . . . .	» J. Aulina . . . . .	Turers, 49.
Sant Feliu de Guixols.	» J. Blanch . . . . .	Caymo, 32.
Vic . . . . .	» J. Comella . . . . .	Plassa Major, 18.
Borjes Blanques. . . . .	» F. Rubinat . . . . .	
Palafrugell . . . . .	» J. Marqués Isern . . . . .	Pals, 1.
Bégas . . . . .	» J. Esteve Jacas. . . . .	Arrabal S. Martí, 19.
Manresa . . . . .	» I. Bosch . . . . .	Bruch, 1.

Ademés poden enviar-se també directament a l'Administració :  
Gracia, 12, Sabadell, amb sagells de 15 centims

La ĵunia numero de «Kataluna Esperantisto» estos eksterordinara okaze de la III<sup>a</sup> Kongreso en Terrassa; ĝi enhavos Suplementon sur baritpapero kun fotografuraĵoj kaj informaj artikoloj. Federacioj kaj aliĝintaj membroj de aliĝintaj grupoj ricevos ĝin sen plialtigo de la kotizaĵo. «Unuĝo estas forto»

---

### Tot l'Esperanto en una fulla

Edició de la «K. E. F.». A 50 centims el cent. Fulles insostituibles per a la propaganda en vetllades, excursions, etc.

---

«K. E. F.» vendas la propagandajn foliojn **Tot l'Esperanto en una fulla** por la sama prezo, kiun ili kostis al ĝi. Ĉar ĝis nun «K. E. F.» disvendis en tri monatoj pli ol 10,000 foliojn, kaj la disvendado pligrandiĝas ĉiam pli (nova eldono estas preta por ke neniam ili manku) la aŭfrankaj elspezoj estus post kelke da tempo graveta perdo por nia Federacio. «K. E. F.» petas la mendontojn estu aŭfrankaj aldoni al la mendoj 5 centimojn po cento da aĉetitaj folioj.